



„Kompakt“ 300



117002

Bedienungsanleitung

Kondensationshaube

Seite 1 bis 16

D/A/CH

Instruction manual

Condensation hood

from page 17 to 32

GB/UK

Mode d'emploi

Hotte à condensation

de page 33 à page 48

F/B/CH

Instrucciones de uso

Campana de condensados

de la página 49 a la 64

E

Gebruiksaanwijzing

Condensafzuigkap

blz. 65 t/m 80

NL/B

Instrukcja obsługi

Okap kondensacyjny

strony od 81 do 96

PL

Инструкция по эксплуатации

Вытяжной конденсационный зонт

страницы 97 до 112

RUS

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheit.....	2
1.1 Symbolerklärung	2
1.2 Sicherheitshinweise.....	3
1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung.....	6
2. Allgemeines	7
2.1 Haftung und Gewährleistung	7
2.2 Urheberschutz	7
2.3 Konformitätserklärung	7
3. Transport, Verpackung und Lagerung	8
3.1 Transportinspektion	8
3.2 Verpackung	8
3.3 Lagerung	8
4. Technische Daten.....	9
4.1 Baugruppenübersicht	9
4.2 Technische Angaben.....	10
5. Installation und Bedienung	10
5.1 Installation	10
5.2 Bedienung	13
6. Reinigung und Wartung.....	14
7. Entsorgung	16

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 33154 Salzkotten
 Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)



Die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Gebrauchsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

1. Sicherheit

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Gebrauchsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

1.1 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Gebrauchsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



GEFAHR!

Dieses Symbol macht auf unmittelbar drohende Gefahr aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen können.



HEISSE OBERFLÄCHE!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!



VORSICHT!

Dieses Symbol kennzeichnet möglicherweise gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen oder Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben können.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.2 Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen oder dieses in Betrieb nehmen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.
- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.
- Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastikbeutel und Styroporteile außerhalb der Reichweite von Kindern.
Erstickungsgefahr!

- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.



GEFAHR durch elektrischen Strom!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Netzkabel so verlegen, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln. Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Das Netzkabel nicht auf Teppichboden oder andere brennbare Stoffe verlegen. Netzkabel nicht abdecken, von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden Spannung führende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht **Stromschlaggefahr**.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Nehmen Sie das Gerät **nicht** mit feuchten Händen oder auf nassem Boden stehend in Betrieb.
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung,
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
 - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
 - bevor Sie das Gerät reinigen.



HEIßE OBERFLÄCHE! Verbrennungsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Heißer aufsteigender Dampf aus dem Kombidämpfer kann zu Verbrennungen von Gesicht, Hände, Arme führen! Machen Sie die Kombidämpfertür vorsichtig auf.
- Die Kondensationshaube ist nach dem Betrieb noch heiß. Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung



VORSICHT!

Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und darf nur von qualifiziertem Fachpersonal in Küchenbetrieben bedient werden.

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Gebrauchsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Die **Kondensationshaube** ist dafür konzipiert, Dämpfe und Wrasen aus Kombidämpfern zu kondensieren.

Diese Kondensationshaube ist nur für folgende Kombidämpfer geeignet:

„Bartscher Kompakt“ 1/1 GN

D 6110 (Art.-Nr. 117261)

D 10110 (Art.-Nr. 117201)



VORSICHT!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

2. Allgemeines

2.1 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Gebrauchsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Gebrauchsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



VORSICHT!

Diese Gebrauchsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

2.2 Urheberschutz

Die Gebrauchsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

2.3 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

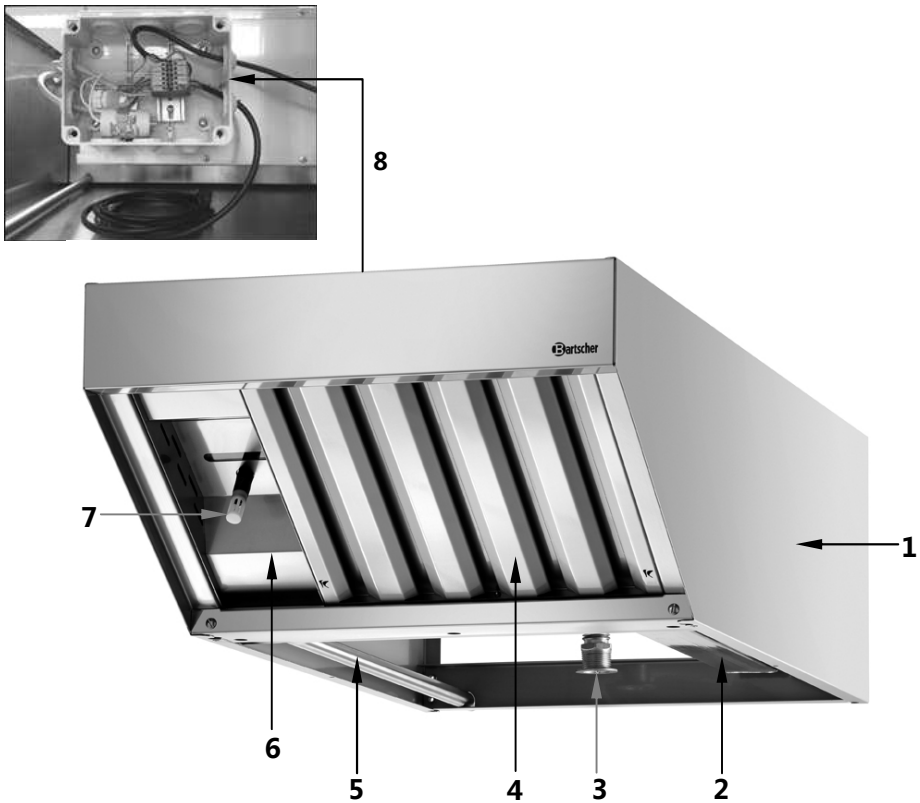
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- nicht im Freien aufbewahren,
- trocken und staubfrei aufbewahren,
- keinen aggressiven Medien aussetzen,
- vor Sonneneinstrahlung schützen,
- mechanische Erschütterungen vermeiden,
- bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren, bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



- 1 Gehäuse
- 2 Vierkantröhr Wrasenabzug
- 3 Spiralschlauch
- 4 Labyrinth-Filter
- 5 Kondenswasser-Ablaufrohr
- 6 Steuereinheit
- 7 Sensor Feuchtigkeitserkennung
- 8 Abzweigkasten Stromanschluss

4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Kondensationshaube „Kompakt“ 300
Art.-Nr.:	117002
Material:	Edelstahl
Ausführung:	▪ geeignet für „Bartscher Kompakt“ Kombidämpfer 1/1 GN D 6110 (Art.-Nr. 117261) und D 10110 (Art.-Nr. 117201) ▪ Filter: Labyrinth-Filter, Edelstahl ▪ Regulierung Gebläse: automatisch, sensorgesteuert
Anschlusswert:	0,3 kW / 230 V 50/60 Hz
Abmessungen:	B 520 x T 1040 x H 300 mm
Zubehör:	Anschlussleitung, 2,3 m
Gewicht:	27,8 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation und Bedienung

5.1 Installation



VORSICHT!

Alle Installations-, Anschluss- und Wartungsarbeiten des Gerätes dürfen nur von qualifiziertem und befugtem Fachpersonal gemäß den geltenden internationalen, nationalen und lokalen Vorschriften des Installationslandes vorgenommen werden.

- Packen Sie die Kondensationshaube aus und entsorgen Sie sämtliches Verpackungsmaterial entsprechend den geltenden Bestimmungen des Installationslandes.
- Das Gerät darf nur in einem entsprechend belüfteten Raum betrieben werden, damit eine übermäßige Ansammlung von gesundheitsschädlichen Substanzen in der Luft vermieden wird.
- Die Kondensationshaube benötigt keinen Anschluss an eine Abluftanlage, die Dämpfe und Wrasen werden durch den Labyrinth-Filter und Ablaufrohr kondensiert und abgeleitet.

- Achten Sie darauf, dass keine entzündlichen Substanzen in der Nähe des Gerätes gelagert oder verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht in giftiger oder explosionsfähiger Umgebung in Betrieb genommen werden.

Kondensationshaube montieren

- Setzen Sie die Kondensationshaube auf die obere Abdeckung eines geeigneten Kombidämpfers (Abschnitt **4.2 „Technische Angaben“**), so dass diese bündig auf diesem aufliegt. Achten Sie dabei darauf, dass die Anschlussleitung nicht zwischen den Geräten eingeklemmt wird.
- Ziehen Sie vor der Inbetriebnahme die Schutzfolie vom Gerät ab. Diese langsam abziehen, damit keine Kleberreste zurückbleiben. Entfernen Sie eventuelle Kleberrückstände mit einem geeigneten Lösungsmittel.



VORSICHT!

Entfernen Sie niemals das Typenschild und Warnhinweise vom Gerät.

Anschluss an den Wrasenabzug

- Der Spiralschlauch befindet sich an der Rückseite der Kondensationshaube und wird in den Wrasenabzug des Kombidämpfers eingesteckt.

Während des Betriebes der Kondensationshaube wird der abgeschlagene Dunst gesammelt und abgeleitet.



Spiralschlauch

Wrasenabzug
Kombidämpfer

Anschluss an den Abfluss

- Schließen Sie einen Ablaufschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) an das Kondenswasser-Ablaufrohr an. Der Schlauch sollte einen Innendurchmesser von 20 mm haben. Befestigen Sie den Schlauch mit einer Schlauchschelle.



Kondenswasser-
Ablaufrohr

Elektrischer Anschluss



GEFAHR durch elektrischen Strom!

Das Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor der Installation die Daten des örtlichen Stromnetzes mit den technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild). Das Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

- Bevor das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen wird, vergewissern Sie sich, dass die auf den Typenschild angegebenen Spannungs- und Frequenzwerte mit denen des vorhandenen Stromnetzes übereinstimmen.
Eine Spannungsabweichung von höchstens $\pm 10\%$ ist erlaubt.
- Für den Stromanschluss muss zwischen dem Gerät und dem Stromnetz ein entsprechend der Last bemessener allpoliger Schalter zwischengeschaltet werden. Dieser Schalter, dessen Kontakte einen Mindestöffnungsabstand von 3 mm aufweisen, muss leicht zugänglich positioniert werden.
- Der Anschluss an das Stromversorgungsnetz muss unter Berücksichtigung der geltenden internationalen, nationalen und örtlichen Vorschriften erfolgen.
- Das Gerät wird mit einer Anschlussleitung (2,3 m lang) ohne Netzstecker ausgeliefert.

5.2 Bedienung

Funktionsprinzip

Der erste Dunstniederschlag, der aus der Kombidämpfertür austritt, erfolgt durch den Labyrinth-Filter, welcher sich an der Vorderfront der Kondensationshaube befindet.

Das Funktionsprinzip beruht auf einen Metallkondensator (Aluminium), durch den der angesaugte Dunst geleitet wird.

Der Temperaturunterschied zwischen Dunst (heiß) und dem Aluminiumblech (kalt) lässt den Dunst kondensieren und wird dann in einer internen Wanne unter dem Kondensator aufgefangen und durch einen Schlauch, der in einen Abfluss geführt wird, abgeleitet.

Desweiteren befindet sich ein Spiralschlauch auf der Kondensationshauben-Rückseite, der in den Wrasenabzug für das Kombidämpfer-Kondenswasser eingesteckt wird. Dieser Schlauch befindet sich (wenn die Kondensationshaube läuft) immer in einem leichten Unterdruck und sammelt Wrasen aus dem Kombidämpfer.

Die Kondensationshaube verfügt über ein automatisches Erkennungssystem der Feuchtigkeit, welches durch den Sensor die Drehgeschwindigkeit des Motors und daher die Ansaugstärke reguliert.

Gerät vorbereiten

- Reinigen Sie die das Gerät gründlich vor dem ersten Gebrauch. Beachten Sie die Hinweise im **Abschnitt 6 „Reinigung und Wartung“**.

Gerät in Betrieb nehmen

- Schließen Sie das Gerät an einen Netztrennschalter an.
- Schalten Sie bei Bedarf die Kondensationshaube ein. Diese läuft nach dem Einschalten auf minimaler Geschwindigkeit. Die Feuchtigkeit wird durch den Ablauf an der Rückseite des Kombidämpfers abgeführt.
- Bei Feuchtigkeit (z. B. beim Öffnen der Tür) wird diese durch den Sensor des automatischen Erkennungssystems erkannt und die Ansaugkraft entsprechend reguliert, um die größtmögliche Dunstmenge aufzufangen.
- Sollte das Gerät nicht mehr benutzt werden, schalten Sie dieses mit dem Netztrennschalter aus.

6. Reinigung und Wartung



WARNUNG!

Vor der Reinigung das Gerät von der Stromversorgung trennen.

Reinigen Sie das Gerät niemals mit einem direkten Druckwasserstrahl oder Hochdruckreiniger!

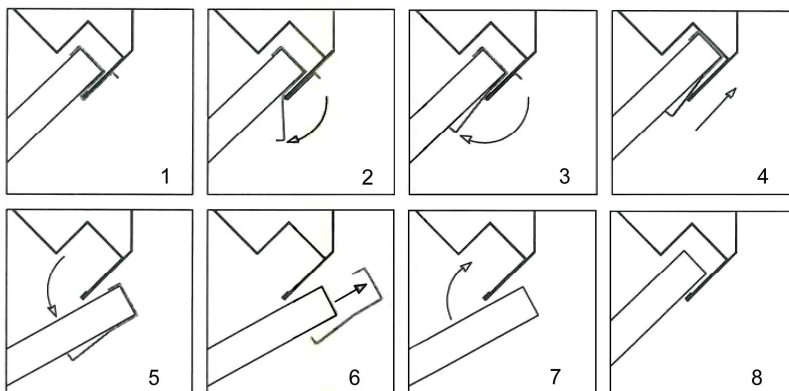
Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.

Gerät reinigen

- o Reinigen Sie die Kondensationshaube regelmäßig.
- o Verwenden Sie zur Reinigung ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** grobe oder scheuernde Reiniger, welche die Oberfläche des Gerätes zerkratzen können.
- o Verwenden Sie keine Stahlbürsten oder Stahlspachtel.
- o Wischen Sie das **Gehäuse** des Gerätes regelmäßig mit einem weichen Tuch, getränkt in warmes Wasser mit etwas mildem Reinigungsmittel.
- o Trocknen Sie alle gereinigten Flächen anschließend gründlich ab.

Labyrinth-Filter reinigen

- o Der Labyrinth-Filter muss regelmäßig gereinigt werden.
- o Nehmen Sie den Labyrinth-Filter heraus (Abb. unten) und reinigen Sie ihn per Hand oder in der Geschirrspülmaschine.



- o Nehmen Sie die Steuereinheit heraus und reinigen Sie die Oberfläche mit einem weichen feuchten Tuch.
- o Reinigen Sie gründliche die Innenseite der Kondensationshaube.
- o Trocknen Sie die gereinigten Flächen ab und setzen Sie den Labyrinth-Filter und die Steuereinheit wieder ein.

Wartung

- o Wir empfehlen mindestens einmal pro Jahr das Gerät durch einen autorisierten Kundendienst warten zu lassen. Alle Eingriffe in das Gerät dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden.

7. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



VORSICHT!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0

Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197

(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH

Table of contents

1.Safety 18
1.1 Key to symbols 18
1.2 Safety instructions 19
1.3 Proper use..... 22

2. General information 23
2.1 Liability and Warrantees 23
2.2 Copyright protection 23
2.3 Declaration of conformity 23

3. Transport, packaging and storage..... 24
3.1 Delivery check 24
3.2 Packaging..... 24
3.3 Storage..... 24

4. Technical data 25
4.1 Overview of parts 25
4.2 Technical specification 26

5. Installation and operation..... 26
5.1 Installation 26
5.2 Operation..... 29

6. Cleaning and maintenance..... 30

7. Waste disposal 32

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120



Read this instruction manual before using and keep them available at all times!

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

Please keep these instructions and give them to future owners of the device.

1. Safety

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

All persons using the device must follow the recommendations and instructions in this instruction manual.

1.1 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



DANGER!

This symbol highlights hazards which could lead to injury.



WARNING!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to injury or death.



HOT SURFACE!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!



CAUTION!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to light injuries, or damage, malfunction, and/or destruction of the device.



NOTE!

This symbol highlights recommendations and information aimed for effective and trouble-free device operation.

1.2 Safety instructions

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Take care of children to keep them playing with or starting the device.
- **Never** leave the device unattended when in use.
- Only use the device indoors.
- This device may only be operated in technically proper and safe condition.
- Prevent access of children to the package materials like plastic bags and foamed polystyrene elements. **Suffocation hazard!**

- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.



DANGER! Electric shock hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled. Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the power cable over carpets or other inflammable materials. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not immerse it into water.

- Check the power cord regularly for damage. Do not use the appliance if the power cord is damaged. If this cable is damaged, it must be replaced by customer service or a qualified electrician in order to avoid dangers.
- Never carry or lift the device by the supply cable.
- In any case do not open the device housing. In case of electrical or mechanical modifications the **electric shock hazard** will occur.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- **Never** operate the device with moist hands or standing on wet floor.
- Disconnect the device from the electric power supply.
 - when the device is not used,
 - in case of anomalies during operation,
 - before cleaning.



WARNING Risk of burns!

Follow the safety instructions listed in order to avoid the hazard:

- Hot steam from the combi-steamer may cause burns of face, hands, and arms. Carefully open the door of the combi-steamer.
- The condensation hood is still hot after work. The device should be cold before cleaning.

1.3 Proper use



CAUTION!

The device has been designed and built for commercial use and should be operated only by qualified personnel in kitchen facilities.

The operational safety of the device is assured only in case of proper use, according to the operation manual.

All technical activities like installation and maintenance must be performed by the qualified service personnel only.

The task of the **condensation hood** is condensation of steam and vapours from the combi-steamers.

This condensation hood must be used only for the following combi-steamers:

“Bartscher Kompakt” 1/1 GN

D 6110 (Code-no. 117261)

D 10110 (Code-no. 117201)



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

2. General information

2.1 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



CAUTION!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

2.2 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

2.3 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

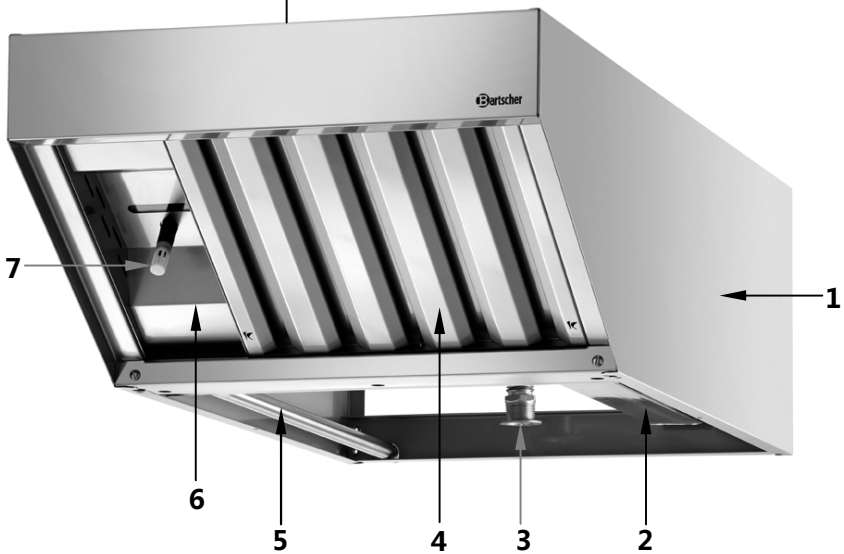
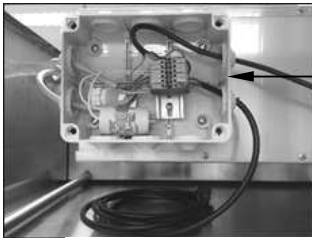
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- do not store outdoors,
- keep it dry and dust-free,
- do not expose it to aggressive media,
- do not expose it to direct sunlight,
- avoid mechanical shocks and vibration,
- in case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly, if required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Overview of parts



- 1 Housing
- 2 Vapours removing trough
- 3 Spiral pipe
- 4 Labyrinth filter
- 5 Dripping trough for condensed water
- 6 Control unit
- 7 Humidity sensor
- 8 Distribution box for power supply connection

4.2 Technical specification

Name	Condensation hood “Kompakt” 300
Code-no.:	117002
Material:	Stainless steel
Realization:	▪ Designed for combi-steamers GN 1/1 “Bartscher Kompakt” D 6110 (Code-no. 117261) and D 10110 (Code-no. 117201) ▪ Filter: Labyrinth filter, high-grade stainless steel ▪ Blower adjustment: automatic, sesnsor-controlled
Power supply:	0.3 kW / 230 V 50/60 Hz
Dimensions:	W 520 x D 1040 x H 300 mm
Includes:	Connection cable 2.3 m
Weight:	27.8 kg

We reserve the right to make technical changes!

5. Installation and operation

5.1 Installation



CAUTION!

Any installation, connection and maintenance work related to the device must be performed by the qualified and certified technician in accordance with the applicable international, national and local regulations.

- Unpack the condensation hood and remove all packaging material according to the regulations valid in the country of installation.
- The device must be used in properly ventilated room in order to avoid excessive condensation of harmful substances in the air.
- Condensation hood does not require connection to the ventilation system, steam and vapours are condensed by the labyrinth filter and removed by the dripping trough.

- Make sure that no flammable substances are stored or used in the vicinity of the device.
- The device must not be started in the toxic or explosive environment.

Installation of the condensation hood

- Put the condensation hood on the upper cover of the combi-steamer (section **4.2 “Technical data”**) and assure good adherence. Make sure that the supply cable is not blocked between the devices.
- Remove the protective foil from the device before use. Remove the foil slowly in order to not to leave the glue residuals. Any glue residuals may be removed with use of proper solvent.



CAUTION!

Never remove the rating plate or any warning signs from the device.

Connecting to the extraction connection

- The spiral pipe is located on the back wall of the condensation hood and should be inserted to the extraction connection of the combi-steamer.

Steam is collected and removed during the operation of the condensation hood.



Spiral pipe

Extraction connection
combi-steamer

Connecting to the drain

- Connect the drain hose (not included) to the dripping trough. Hose should have internal diameter of 20 mm. Fix the hose with use of clamping band.



Dripping trough
for condensed
water

Connection



DANGER! Electric shock hazard!

The device can cause injuries due to improper installation! Before installation and connecting the local power grid specification should be compared with that of the device (see rating plate). Connect the device only in case of compliance!

- Before connecting the power supply to the device, the local power grid specification should be compared with the value of voltage and frequency on the type plate.
Permissible voltage tolerance is $\pm 10\%$.
- A multipolar switch must be switched on between the device and the electrical installation, appropriate for the device's power. The switch with at least 3 mm opening must be easily accessible.
- Connection to the power supply installation must comply with the applicable international, national and local regulations.
- The device is supplied with the connection cable (2.3 m long), without plug.

5.2 Operation

Operation principle

The first steam released through the combi-steamer door passes through the labyrinth filter located on the front wall of the condensation hood.

The operation principle consists in metal (aluminium) condenser through which the sucked steam is passed.

Temperature difference between steam (hot) and aluminium surface (cold) causes steam condensation and collection by the internal trough under the condenser, which is then removed through the hose connected to the drain.

Then on the back wall of the condensation hood there is the spiral pipe connected to the combi-steamer extraction connection. That pipe is always in the state of slight negative pressure (during the hood operation) and collects vapours from the combi-steamer.

The condensation hood is equipped with the system of automatic humidity detection in order to adjust the motor speed, and therefore the suction force.

Before the first use

- The device should be thoroughly cleaned before the first use. Follow instructions in **section 6 “Cleaning and maintenance”**.

Device start-up

- Connect the device to the main switch.
- Start the condensation hood when required. It operates at the lowest speed after activation. Humidity is removed through the outlet on the combi-steamer back wall.
- Humidity (e.g. after door opening) is detected by the automatic detection system sensor and the suction force is properly adjusted to absorb as much steam as possible.
- When the device will not be used anymore it should be turned off with use of main switch.

6. Cleaning and maintenance



WARNING

Before cleaning the device, disconnect it from the power supply.

Never wash the device with use of direct water jet or pressure washer!

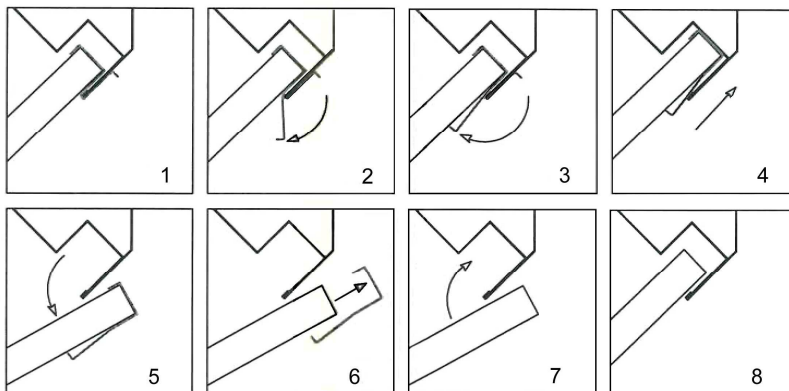
Make sure that no water gets into the device.

Cleaning of the device

- o Clean the condensation hood periodically.
- o Clean it with a soft cloth only and **never** use any abrasive cleaning agents that could cause damage to the surfaces of the device.
- o Do not use any wire brushes or metal scrappers.
- o **Housing** of the device should be periodically wiped with soft cloth moistened with warm water and gentle cleaning agent.
- o All cleaned surfaces should be dried thoroughly.

Labyrinth filter cleaning

- o The labyrinth filter should be cleaned periodically.
- o Remove the labyrinth filter (fig. below) and wash it manually or in the dishwasher.



- o Remove the control unit and clean its surface with moistened cloth.
- o Thoroughly clean the internal side of the condensation hood.
- o Dry cleaned surfaces and reinstall the labyrinth filter and the control unit.

Maintenance

- o We recommend to order the maintenance of the device in the professional service company at least once a year. Works interfering in the device must be realized by the professional and qualified personnel.

7. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal.

For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



CAUTION!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

Table des matières

1. Sécurité	34
1.1 Explication des symboles	34
1.2 Consignes de sécurité	35
1.3 Utilisation conforme	38
2. Généralités.....	39
2.1 Responsabilité et garantie	39
2.2 Protection des droits d'auteur	39
2.3 Déclaration de conformité.....	39
3. Transport, emballage et stockage	40
3.1 Inspection suite au transport	40
3.2 Emballage	40
3.3 Stockage	40
4. Données techniques	41
4.1 Aperçu des composants	41
4.2 Indications techniques	42
5. Installation et utilisation	42
5.1 Installation	42
5.2 Utilisation	45
6. Nettoyage et entretien.....	46
7. Elimination des éléments usés	48



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice d'utilisation et la conserver en un lieu facilement accessible !

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.

1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice d'utilisation.

1.1 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



DANGER !

Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.



AVERTISSEMENT !

Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.



SURFACES CHAUDES !

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil.
Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!



ATTENTION !

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.



INDICATION !

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

1.2 Consignes de sécurité

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Surveiller les enfants afin d'éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil ou qu'ils le mettent en marche.
- **Ne jamais** laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.
- N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.
- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants. **Risque d'étouffement !**

- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine.
Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.



DANGER ! Risque de choc électrique ou d'électrocution !

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation; toujours le garder tendu. Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon d'alimentation sur un tapis, une moquette ni sur aucun autre matériau inflammable. Ne pas couvrir le cordon d'alimentation. Le cordon d'alimentation ne doit pas être dans la zone de travail et ne peut pas être immergé dans l'eau ni aucun autre liquide.

- Le câble d'alimentation doit être régulièrement contrôlé afin de vérifier s'il n'est pas endommagé. Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé. Si le câble d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le service d'entretien ou un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- Ne jamais transporter, déplacer ou soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.
- En aucun cas n'ouvrir l'enceinte de l'appareil. Si les connexions électriques sont modifiées, ou si la construction du système mécanique ou électrique est manipulée, il y a **risque d'électrocution ou de choc électrique**.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains humides ou en vous tenant sur un sol mouillé.
- Débrancher l'appareil de l'alimentation.
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
 - lorsqu'un mauvais fonctionnement apparaît au cours de l'utilisation,
 - avant de nettoyer l'appareil.



ATTENTION ! Risque de brûlures!

Afin d'éviter tous les risques, suivre les consignes de sécurité indiquées ci-dessous.

- La vapeur chaude qui se dégage du four combi vapeur peut causer des brûlures du visage, des mains et des bras ! Ouvrir prudemment la porte du four combi vapeur.
- La hotte à condensation reste encore chaude après l'arrêt de l'appareil. Laisser l'appareil refroidir avant de procéder au nettoyage.

1.3 Utilisation conforme



ATTENTION !

L'appareil a été conçu et fabriqué pour un usage industriel et pour les cuisines. Il ne doit être manipulé que par un personnel qualifié.

La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est garantie que si l'utilisation est conforme à la destination, en conformité avec les données figurant dans ce manuel d'instruction.

Tous les travaux techniques, ainsi que le montage et la maintenance ne peuvent être effectués que par le personnel d'un service qualifié.

La fonction de la **hotte à condensation** est de condenser la vapeur et les fumées des fours combi vapeur.

Cette hotte à condensation peut être utilisée avec les fours combi vapeur suivants :

« Bartscher Kompakt » 1/1 GN

D 6110 (Code-No. 117261)

D 10110 (Code-No. 117201)



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

2. Généralités

2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement.

Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



ATTENTION !

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



INDICATION !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



INDICATION !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

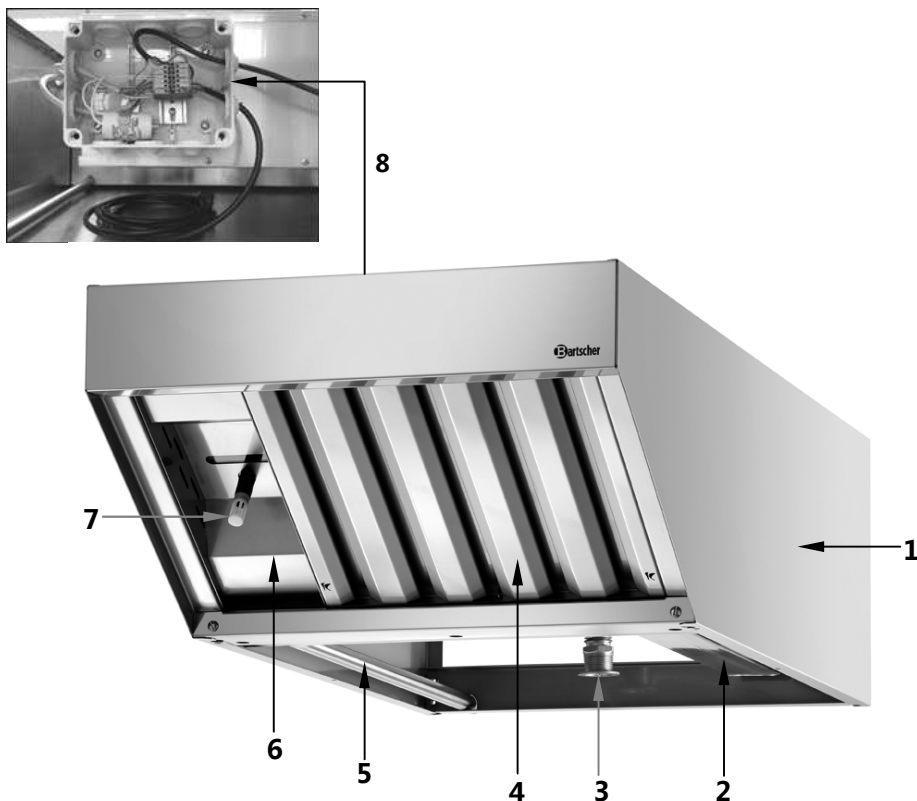
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- ne pas garder les emballages à l'extérieur,
- les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière,
- ne pas les exposer aux fluides agressifs,
- les protéger des rayons du soleil,
- éviter les secousses mécaniques,
- en cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage, si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants



- 1 Boîtier
- 2 Conduite d'évacuation des fumées
- 3 Flexible spiralé
- 4 Filtre en labyrinthe
- 5 Conduite d'égouttage pour l'eau de condensation
- 6 Unité de commande
- 7 Capteur d'humidité
- 8 Boîte de dérivation pour l'alimentation électrique

4.2 Indications techniques

Nom	Hotte à condensation « Kompakt » 300
Code-No. :	117002
Matériau :	Acier inoxydable
Réalisation :	▪ Adaptée aux fours vapeur GN 1/1 « Bartscher Kompakt » D 6110 (Code-No. 117261) et D 10110 (Code-No. 117201) ▪ Filtre : Filtre en labyrinthe, acier inoxydable ▪ Ventilateur de régulation : automatique, piloté par capteurs
Raccordements :	0,3 kW / 230 V 50/60 Hz
Dimensions :	largeur 520 x profondeur 1040 x hauteur 300 mm
Dotation:	câble de raccordement, 2,3 m
Poids :	27,8 kg

Sous réserve de modifications techniques !

5. Installation et utilisation

5.1 Installation



ATTENTION !

Tous les travaux d'installation, de raccordement et de maintenance de l'appareil peuvent être réalisés uniquement par des spécialistes qualifiés et agréés, conformément aux réglementations internationales, nationales et locales en vigueur dans le pays d'installation de l'appareil.

- Déballez la hotte à condensation et recyclez tout l'emballage conformément à la loi en vigueur dans le pays d'installation.
- L'appareil peut être utilisé uniquement dans une pièce correctement aérée pour éviter une trop grande accumulation dans l'air de substances nuisibles pour la santé.
- La hotte à condensation ne nécessite pas un raccordement au circuit d'aération, la vapeur et les fumées sont condensées par le filtre en labyrinthe et évacuées par la conduite d'égouttage.

- Veiller à ce que des substances inflammables ne soient ni stockées ni utilisées à proximité de l'appareil.
- Ne pas mettre en marche l'appareil dans un environnement toxique ou explosif.

Montage de la hotte à condensation

- Placer la hotte à condensation sur le couvercle supérieur du four vapeur adapté (Chapitre 4.2 « **Caractéristiques techniques** »), veiller à ce qu'elle y adhère bien. Veiller en même temps à ce que le câble d'alimentation ne soit pas coincé entre les deux appareils.
- Retirer le film de protection de l'appareil avant sa mise en marche. Supprimer délicatement le film pour ne pas laisser des résidus de colle. Supprimer les résidus de colle éventuels en utilisant un diluant.



ATTENTION!

Ne jamais retirer la plaque signalétique ni les étiquettes d'avertissement de l'appareil.

Raccordement à l'évacuation des vapeurs

- Le flexible spiralé se trouve sur la face arrière de la hotte à condensation, il doit être raccordé à l'évacuation des vapeurs du four combi vapeur.

Lors du fonctionnement de la hotte à condensation, la vapeur est accumulée et évacuée.



Flexible spiralé

Évacuation des vapeurs four combi vapeur

Raccordement d'égouttage

- Raccorder le tuyau d'égouttage (non fourni) à la conduite d'égouttage. Le diamètre intérieur du tuyau doit être de 20 mm. Fixer le tuyau à l'aide d'une bride de serrage.



Conduite d'égouttage pour l'eau de condensation

Branchement



DANGER ! Risque d'électrocution ou de choc électrique !

En cas d'installation non conforme, l'appareil peut entraîner des blessures !

Avant l'installation, veuillez comparer les données du réseau local de distribution d'énergie avec les données techniques de l'appareil (voire la plaque signalétique). Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité !

- Avant de brancher l'appareil à l'alimentation électrique, s'assurer que les valeurs de tension et de fréquence indiquées sur la plaque signalétique correspondent aux valeurs assurées par l'installation électrique existante.

Pour la tension, une tolérance qui ne dépasse pas les $\pm 10\%$ est admissible.

- Un disjoncteur multipolaire adapté à la puissance de l'appareil doit être mis en marche entre l'installation électrique et l'appareil. Assurer un accès rapide au disjoncteur avec un espacement d'au moins 3 mm entre les contacts.
- Le branchement à l'installation électrique doit se faire conformément à la réglementation internationale, nationale et locale en vigueur.
- L'appareil est fourni avec un câble de raccordement (longueur 2,3 m), sans fiche.

5.2 Utilisation

Mode de fonctionnement

La première vapeur qui se dégage de la porte du four combi vapeur passe par le filtre en labyrinthe qui se trouve sur la face avant de la hotte à condensation.

Le mode de fonctionnement repose sur un condenseur en métal (aluminium), lequel est traversé par la vapeur aspirée.

La différence de températures entre la vapeur (chaude) et la surface aluminium (froide) provoque la condensation de la vapeur qui est accumulée dans le bassin intérieur sous le condenseur et évacuée par le tuyau raccordé à l'évacuation.

Sur la face arrière de la hotte à condensation se trouve le flexible spiralé qui est raccordé à l'évacuation des vapeurs du four combi vapeur. Ce flexible (lors du fonctionnement de la hotte à condensation) se trouve toujours légèrement sous pression et aspire les fumées du four combi vapeur.

La hotte à condensation est équipée d'un système automatique de détection d'humidité qui, à l'aide d'un capteur, règle la vitesse du moteur et la puissance d'aspiration.

Préparation de l'appareil

- Avant la première utilisation, nettoyer soigneusement l'appareil. Suivre les consignes indiquées au **point 6 « Nettoyage et maintenance »**.

Allumage de l'appareil

- Brancher l'appareil à l'interrupteur principal.
- Allumer la hotte à condensation, si nécessaire. Une fois allumée, elle fonctionne à la vitesse minimale. L'humidité est évacuée par la sortie sur la face arrière du four combi vapeur.
- L'humidité (par exemple lors de l'ouverture de la porte) est détectée par le capteur du système automatique de détection et la puissance d'aspiration est réglée en fonction de cette humidité, pour aspirer la plus grande quantité de vapeur.
- Si l'appareil n'est plus utilisé, l'éteindre à l'aide de l'interrupteur principal.

6. Nettoyage et entretien



ATTENTION !

**Avant le nettoyage débrancher l'alimentation électrique.
Ne jamais laver l'appareil sous l'eau courante ni à l'aide
d'un jet d'eau sous pression !**

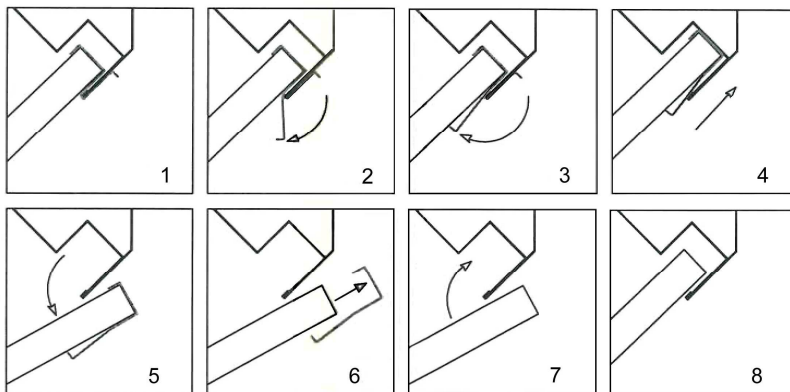
**Veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de
l'appareil.**

Nettoyage de l'appareil

- o Nettoyer régulièrement la hotte à condensation.
- o Pour le nettoyage, utiliser uniquement un chiffon doux et ne **jamais** utiliser des produits de nettoyage rugueux qui pourraient rayer les surfaces de l'appareil.
- o Ne pas utiliser des brosses en métal ni des racloirs en métal.
- o Essuyer régulièrement le **boîtier** à l'aide d'un chiffon doux humide et d'un produit nettoyant doux.
- o Sécher soigneusement toutes les surfaces lavées.

Nettoyage du filtre en labyrinthe

- o Nettoyer régulièrement le filtre en labyrinthe.
- o Retirer le filtre en labyrinthe (dessin ci-dessous) et le laver à la main ou dans un lave-vaisselle.



- o Retirer l'unité de commande et l'essuyer à l'aide d'un chiffon humide.
- o Nettoyer soigneusement la partie intérieure de la hotte à condensation.
- o Sécher les surfaces nettoyées et placer de nouveau le filtre en labyrinthe et l'unité de commande.

Entretien

- o Il est conseillé de faire réaliser l'entretien de l'appareil à un service spécialisé, au moins une fois par an. Les interventions sur l'appareil peuvent être effectuées uniquement par un personnel qualifié spécialisé.

7. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



ATTENTION !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Allemagne

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

ESPAÑOL**Índice de contenido**

1. Seguridad.....	50
1.1 Explicación de los símbolos	50
1.2 Indicaciones de seguridad.....	51
1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto	54
2. Informaciones generales	55
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía.....	55
2.2 Protección de los derechos de autor	55
2.3 Declaración de Compatibilidad.....	55
3. Transporte, embalaje y almacenaje.....	56
3.1 Control de entregas.....	56
3.2 Embalaje	56
3.3 Almacenaje.....	56
4. Especificaciones técnicas.....	57
4.1 Presentación de las partes del dispositivo.....	57
4.2 Datos técnicos.....	58
5. Instalación y servicio	58
5.1 Instalación	58
5.2 Servicio.....	61
6. Limpieza y mantenimiento	62
7. Recuperación	64

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente manual de instrucciones describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía. El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La manual de instrucciones constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.

1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡SUPERFICIE CALIENTE!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.2 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo supervisión para que no jueguen con el aparato ni lo arranquen.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.
- El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.
- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**

- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado. No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- El cable de alimentación no debe colocarse sobre alfombras ni ningún otro tipo de material inflamable. No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo y no debe sumergirse en agua u otros líquidos.

- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.
- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el **riesgo de choque eléctrico**.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desconecte el aparato de la fuente de alimentación.
 - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
 - si durante su funcionamiento hay interferencias,
 - antes de limpiar el dispositivo.



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de quemaduras!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- ¡El vapor caliente que se emite del horno de vapor combi puede causar quemaduras de la cara, manos y brazos! Abrir con cuidado la puerta del horno de vapor combi.
- La campana de condensados sigue caliente después de terminar el trabajo. Antes de proceder a la limpieza el aparato deberá enfriarse.

1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto



¡ATENCIÓN!

El dispositivo ha sido proyectado y construido para uso industrial y en las cocinas debe ser manejado por personal cualificado.

La seguridad de explotación del dispositivo está garantizada únicamente si el dispositivo es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

La función de la **campana de condensados** es condensar los vapores de los hornos de vapor combi.

Esta campana de condensados puede usarse solo en los siguientes hornos de vapor combi:

„Bartscher Kompakt“ 1/1 GN

D 6110 (Código 117261)

D 10110 (Código 117201)



¡ATENCIÓN!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la manual de instrucciones se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la manual de instrucciones anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡ATENCIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la manual de instrucciones de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

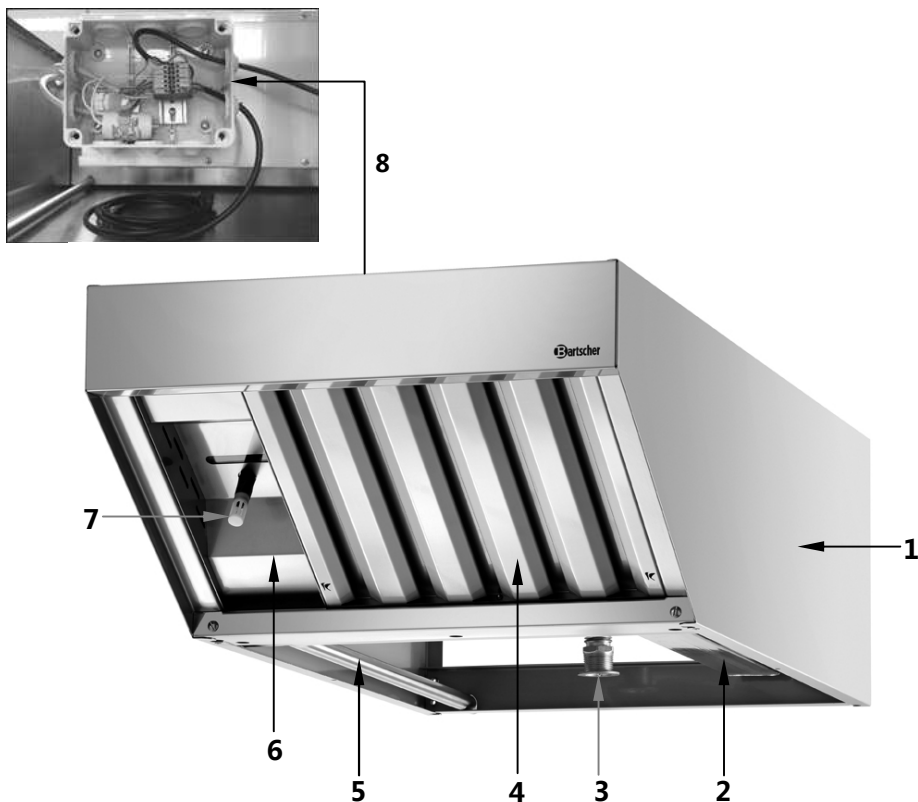
Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- en caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje, si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



- 1 Carcasa
- 2 Canalón para evacuar vapores
- 3 Manguera espiral
- 4 Filtro de laberinto
- 5 Bandeja para el agua condensada
- 6 Unidad de control
- 7 Sensor de humedad
- 8 Caja de derivación conexión de la alimentación

4.2 Datos técnicos

Nombre	Campana de condensados „Kompakt“ 300
Código:	117002
Material:	Acero inoxidable
Fabricación:	▪ Para hornos de vapor combi GN 1/1 „Bartscher Kompakt“ D 6110 (Código 117261) y D 10110 (Código:117201) ▪ Filtro: Filtro de laberinto, acero noble ▪ Ajuste del ventilador: automático, controlado por sensor
Potencia y tensión de alimentación:	0,3 kW / 230 V 50/60 Hz
Medidas:	an. 520 x prof. 1040 x al. 300 mm
Incluye:	Cable de conexión 2,3 m
Peso:	27,8 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Instalación



¡ATENCIÓN!

Todos los trabajos de instalación, conexión y mantenimiento del aparato pueden ser llevados a cabo solo por especialistas cualificados y autorizados, de acuerdo con las normas internacionales, nacionales y locales vigentes en el país donde se realice la instalación.

- Desembalar la campana de condensados e eliminar el material de envase de acuerdo con la normativa vigente en el país de la instalación.
- El aparato puede usarse solo en un lugar debidamente ventilado a fin de evitar la acumulación excesiva de sustancias nocivas en el aire.
- La campana de condensados no requiere la conexión con el sistema de ventilación, los vapores se condensan a través del filtro de laberinto y se evacúan a través de la bandeja.

- Prestar atención a que no se almacenen ni usen sustancias inflamables en las proximidades del aparato.
- El aparato no podrá utilizarse en entornos tóxicos o explosivos.

Montaje de la campana de condensados

- Instalar la campana de condensados en la tapa superior del horno de vapor combi correspondiente (Capítulo 4.2 „**Datos técnicos**“) para que adhiera bien. Cuidar que el cable de alimentación no se bloquee entre los aparatos.
- Antes de poner en funcionamiento, retire del aparato la película protectora. La película debe ser retirada lentamente para que no queden restos del pegamento. Elimine cualquier resto del pegamento con un disolvente apropiado.



¡ADVERTENCIA!

Nunca retire del aparato la placa de identificación y las etiquetas de advertencia.

Conexión a la salida de vapores

- La manguera espiral se encuentra en la pared trasera de la campana de condensados y se debe introducirlo en la extracción de los vapores del horno de vapor combi.

Durante el trabajo de la campana de condensados el vapor se recoge y evacúa.



Manguera
espiral

Extracción de
vapores horno
de vapor combi

Conexión a la salida

- Conectar la manguera de salida (no forma parte del suministro) a la bandeja. La manguera debe tener el diámetro interior de 20 mm. Fijar la manguera usando una abrazadera.



Bandeja para el
agua condensada

Conexión



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En el caso de una instalación incorrecta el dispositivo podría provocar daños!

Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del dispositivo (ver tabla nominal). ¡Conectar el dispositivo únicamente con una conformidad plena!

- Antes de conectar el aparato a la fuente de alimentación asegúrese de que el voltaje y la frecuencia que aparecen en la placa identificativa corresponden con los datos de la instalación eléctrica existente.

Se admite una tolerancia de tensión no superior a $\pm 10\%$.

- Entre el aparato y la instalación eléctrica debe estar encendido un interruptor multipolar adecuado a la potencia del aparato. El interruptor cuyos contactos tengan una apertura mínima de 3 mm debe ser de fácil acceso.
- La conexión a la instalación eléctrica debe cumplir con las normas internacionales, nacionales y locales vigentes.
- El aparato se suministra con el cable de conexión (2,3 m de largo), sin enchufe.

5.2 Servicio

Principio de funcionamiento

El primer vapor de agua que sale por la puerta del horno de vapor combi, pasa por el filtro de laberinto localizado en la pared frontal de la campana de condensados.

El principio de funcionamiento está basado en un condensador metálico (de aluminio) por el cual se conduce el vapor aspirado.

La diferencia de temperaturas entre el vapor (caliente) y la superficie de aluminio (fría) hace que el vapor se condense y sea recogido por la bañera interna debajo del condensador y evacuado por la manguera que conduce a la salida.

En la pared trasera de la campana de condensados se encuentra una manguera espiral conectada a la boca de salida de los vapores del horno de vapor combi. Esta manguera siempre (durante el trabajo de la campana de condensados) está bajo una pequeña presión negativa y recoge los vapores del horno de vapor combi.

La campana de condensados está dotada de un sistema automático de reconocimiento de humedad que, mediante el sensor, ajusta la velocidad de las rotaciones del motor y, por tanto, la fuerza de su aspiración.

Preparación del aparato

- Antes de empezar el uso el aparato debe limpiarse bien. Tener en cuenta las instrucciones contenidas en el **punto 6 „Limpieza y mantenimiento“**.

Poner en funcionamiento

- Conectar el aparato con el interruptor principal.
- Si resulta necesario, encender la campana de condensados. Una vez encendida, trabaja con la mayor velocidad. La humedad se evacúa a través de la boca de salida localizada en la pared trasera del horno de vapor combi.
- La humedad (p.ex. al abrir la puerta) es reconocida por el sensor del sistema automático de reconocimiento y la fuerza de aspiración se ajusta de manera correspondiente para absorber la mayor cantidad del vapor posible.
- Si no piensa usarse el equipo, debe ser desconectado con el interruptor principal.

6. Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Antes de proceder a la limpieza desconéctelo de la toma de corriente eléctrica.

¡Nunca lave el equipo bajo el agua corriente ni con lavadores a presión!

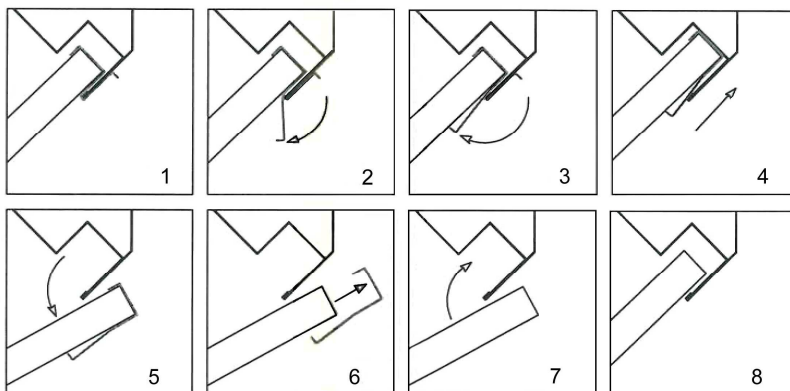
Procure que el agua no entre en el aparato.

Limpieza del aparato

- o La campana de condensados debe limpiarse con regularidad
- o Para la limpieza utilice únicamente un paño suave. **Nunca** utilice detergentes abrasivos que pudiesen dañar la superficie del aparato.
- o No use cepillos de alambre o espátulas metálicas.
- o **La caja** de aparato debe limpiarse con regularidad usando un trapo blando, humedecido con agua caliente y detergente suave.
- o Después seque bien todas las superficies limpiadas.

Limpieza del filtro de laberinto

- o El filtro de laberinto debe limpiarse con regularidad.
- o Retire el filtro de laberinto (fig. abajo) y lavarlo a mano o en lavavajillas.



- o Retire la unidad de control y limpiar su superficie con un trapo húmedo.
- o Limpie bien las paredes interiores de la campana de condensados.
- o Seque las superficies limpiadas y volver a fijar el filtro de laberinto y la unidad de control.

Mantenimiento

- o Recomendamos encomendar el mantenimiento del aparato a un servicio especializado por lo menos una vez al año. Las intervenciones en el aparato pueden ser llevadas a cabo solo por el personal cualificado y especializado.

7. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ADVERTENCIA!

Para evitar eventuales abusos, y sus riesgos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡ATENCIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

NEDERLANDS**Inhoudsopgave**

1. Veiligheid	66
1.1 Symboolverklaring	66
1.2 Veiligheidsaanwijzingen	67
1.3 Reglementair gebruik	70
2. Algemeen	71
2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring	71
2.2 Auteursrecht	71
2.3 Verklaring van Conformiteit	71
3. Transport, verpakking en bewaring	72
3.1 Controle bij aflevering	72
3.2 Verpakking	72
3.3 Bewaring	72
4. Specificaties	73
4.1 Overzicht van onderdelen	73
4.2 Technische Gegevens	74
5. Installatie en bediening	74
5.1 Installatie	74
5.2 Bediening	77
6. Reiniging en conservatie	78
7. Afvalverwijdering	80

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Duitsland

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.

1. Veiligheid

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.

1.1 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



GEVAAR!

Dit symbool wijst op direct gevaar dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.



WAARSCHUWING!

Dit symbool wijst op onveilige situaties die kunnen leiden tot zwaar lichamelijk letsel of de dood.



HEET OPPERVLAKE!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!



VOORZICHTIG!

Dit symbool wijst op de mogelijkheid van het ontstaan van onveilige situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen of beschadiging, storingen in de werking of vernietiging van het apparaat.



TIP!

Dit symbool wijst op adviezen en informatie waarmee de bediening van het apparaat efficiënt en storingsvrij blijft.

1.2 Veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen moeten zich onder toezicht bevinden, zodat ze niet met het apparaat kunnen spelen of hem aanzetten.
- Laat het apparaat **nooit** zonder toezicht werken.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.
- Voorkom dat kinderen in contact kunnen komen met verpakkingsmaterialen als plastic zakken en elementen van polystyreen. **Verstikkingsgevaar!**

- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen. Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- Leg de voedingskabel niet op vloerbedekking of andere brandbare materialen. De voedingskabel niet bedekken. Houd de voedingskabel verwijderd van de werkplek en dompel hem niet onder in water of andere vloeistoffen.

- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat niet gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Het apparaat nooit aan de voedingskabel verplaatsen, optillen of voortbewegen.
- Maak de behuizing onder geen enkel beding open. Bij aanraking van de elektrische aansluitingen of veranderingen van de elektrische of mechanische constructie bestaat **gevaar voor elektrische schokken**.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen of terwijl u op een natte vloer staat.
- Haal het apparaat van het lichtnet:
 - als u het apparaat niet gebruikt;
 - als er tijdens het gebruik storingen optreden;
 - vóór reiniging van het apparaat.



WAARSCHUWING Verbrandingsgevaar!

Om de gevolgen van het gevaar te vermijden dienen de volgende raadgevingen omtrent de veiligheid in acht te worden genomen.

- De hete stoom die uit de combi-steamer oprijst, kan brandwonden aan gezicht, armen en handen veroorzaken! De deur van de combi-steamer voorzichtig openmaken.
- De condensafzuigkap is na het beëindigen van het werk nog steeds heet. Voordat met reinigen kan worden begonnen, dient het apparaat af te koelen.

1.3 Reglementair gebruik



VOORZICHTIG!

Het apparaat is ontworpen en gemaakt voor industrieel gebruik en mag in keukens alleen worden bediend door gekwalificeerd personeel.

Veilige exploitatie van het apparaat is uitsluitend gewaarborgd bij gebruik dat in overeenstemming is met zijn bestemming en in lijn met de gegevens uit de gebruiksaanwijzing.

Alle technische handelingen, inclusief montage en onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde klantenservice.

De taak van de **condensafzuigkap** is om de stoom en de rook van de combi-steamer te condenseren.

Deze condensafzuigkap kan alleen worden gebruikt in combinatie met de volgende combi-steamers:

„Bartscher Kompakt“ 1/1 GN

D 6110 (Art.-Nr. 117261)

D 10110 (Art.-Nr. 117201)



VOORZICHTIG!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

2. Algemeen

2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



VOORZICHTIG!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

2.2 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



TIP!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

2.3 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



TIP!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

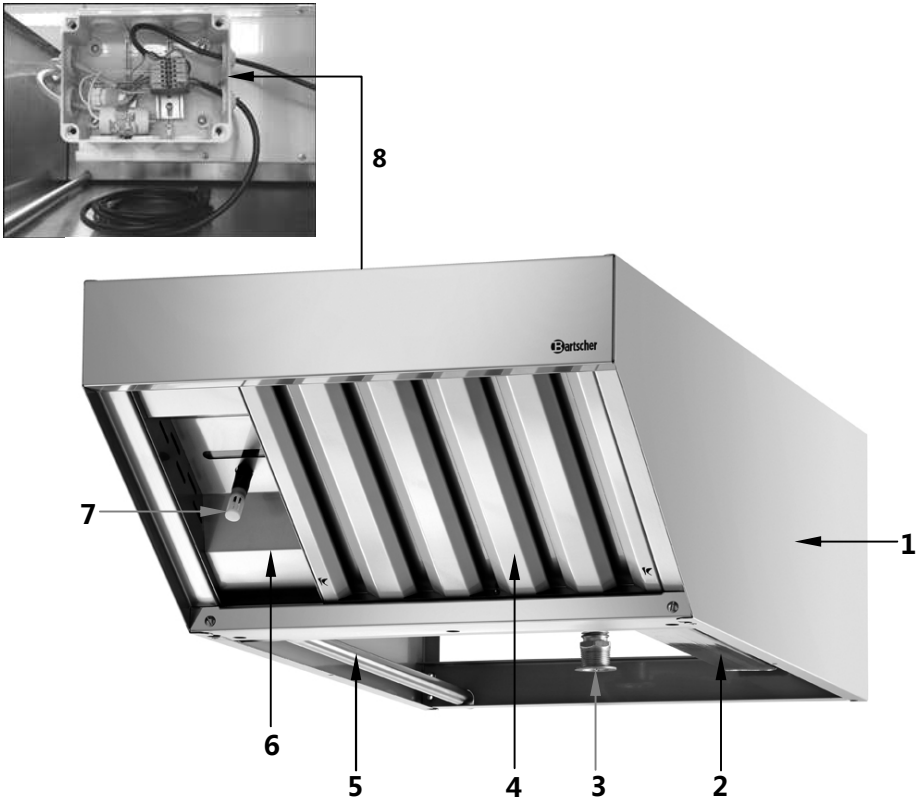
Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- niet buitenshuis bewaren,
- droog en stofvrij bewaren,
- niet blootstellen aan agressieve middelen,
- tegen straling van de zon beschermen,
- mechanische schokken vermijden,
- bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren, indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



- 1 Ombouw
- 2 Stoomafvoergoot
- 3 Spiraalslang
- 4 Labyrintfilter
- 5 Afvoergoot condenswater
- 6 Besturingseenheid
- 7 Vochtsensor
- 8 Junction box stroomaansluiting

4.2 Technische Gegevens

Benaming	Condensafzuigkap „Kompakt” 300
Art.-Nr.:	117002
Materiaal:	RVS
Uitvoering:	▪ Bestemd voor combi-steamers GN 1/1 „Bartscher Kompakt“ D 6110 (Art.-Nr. 117261) en D 10110 (Art.-Nr. 117201) ▪ Filter: Labirintfilter, edelstaal ▪ Regulatie afzuiger: automatisch, sensorbesturing
Vermogen:	0,3 kW / 230 V 50/60 Hz
Afmetingen:	br. 520 x d. 1040 x h. 300 mm
Uitrusting	Aansluitkabel 2,3 m
Gewicht:	27,8 kg

Wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Installatie



VOORZICHTIG!

Alle installatiewerkzaamheden, aansluitingen en conservatie aan het apparaat moeten worden uitgevoerd door en gekwalificeerd en bevoegd specialisten, volgens de heersende internationale, nationale en lokale voorschriften van het land waar de installatie zich bevindt.

- De condensafzuigkap uitpakken en het verpakkingsmateriaal gebruiken volgens de heersende voorschriften van het land waar het apparaat wordt geïnstalleerd.
- Van het apparaat mag alleen gebruik worden gemaakt in een goed geventileerde ruimte om te voorkomen dat zich in de ruimte een te veel aan ongezonde substanties ophoopt.
- De condensafzuigkap hoeft niet te worden aangesloten op een ventilatiesysteem: de stoom en rook condenserend en worden afgevoerd door het labirintfilter en de condensgoot.

- Verzeker u ervan dat in de buurt van het apparaat geen lichtontvlambare substanties worden opgeborgen of gebruikt.
- Het apparaat mag niet worden aangezet in een giftige of explosieve omgeving.

De montage van de condensafzuigkap

- De condensafzuiger plaatsen op de bovenste klep van de juiste combi-steamer (Hoofdstuk 4.2 „Technische gegevens“), zodat deze goed hierop aansluit. Zorg ervoor dat de aansluitkabel niet geblokkeerd raakt tussen de apparaten.
- Voordat het apparaat in bedrijf kan worden genomen, het beschermfolie langzaam eraf halen, zodat er geen lijmresten achter blijven. Eventuele lijmresten verwijderen met het juiste oplosmiddel.



WAARSCHUWING

Verwijder nooit het typeplaatje noch de waarschuwingstekens van het apparaat.

Aansluiting op stoomafzuiger

- De spiraalslang bevindt zich op de achterwand van de condensafzuigkap en dient op de combi-steamer te worden geplaatst.

Tijdens het werk van de condensafzuigkap wordt stoom opgevangen en afgevoerd.



Spiraalslang

Stoomafzuiger
combi-steamer

Aansluiting van de afvoer

- De afvoerslang (niet geleverd) aansluiten op de afvoergoot. De slang moet een interne diameter hebben van 20 mm. De slang bevestigen met behulp van een slangklem.



Afvoergoot voor
condenswater

Aansluiting



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamelijk letsel veroorzaken!

Vergelijk de gegevens van het lokale elektriciteitsnet met de technische gegevens van het apparaat (zie het typeplaatje) voordat u het installeert. Sluit het apparaat alleen aan wanneer deze volledig met elkaar overeenstemmen!

- Voordat het apparaat is aangesloten op het lichtnet, zich ervan verzekeren dat de op het typeplaatje vermelde spannings- en frequentiewaarden overeenkomen met die van het bestaande lichtnet.

Een spanningsafwijking van $\pm 10\%$ is toegestaan.

- Tussen het apparaat en de elektrische installatie moet een meerpolige schakelaar worden geplaatst overeenkomend met het vermogen van het apparaat. De schakelaar, waarvan de contacten tenminste 3 mm van elkaar af moeten liggen, moet makkelijk bereikbaar zijn.
- Het aansluiten op het lichtnet moet gedaan worden volgens de geldende internationale, nationale en lokale regelgeving.
- Het apparaat wordt geleverd met een aansluitkabel (lengte 2,3 m), zonder stekker.

5.2 Bediening

Werkingsprincipe

De eerste stoom die door de deur van de combi-steamer oprijst, gaat door het labyrintfilter die zich bevindt op de achterwand van de condensafzuiger.

Het werkingsprincipe berust op de metalen condensator (aluminium), waardoor de afgezogen stoom wordt geleid.

Het temperatuursverschil tussen de stoom (heet) en het oppervlak van het aluminium (koud), zorgt ervoor dat de stoom condenseert en wordt opgevangen in het interne bakje onder de condensator en afgevoerd door een slang die is aangesloten op de afvoer.

Verder op de achterwand van de condensafzuiger bevindt zich de spiraalslang die is aangesloten op de stoomafzuiger van de combi-steamer. Deze slang bevindt zich (tijdens het werk van de condensafzuiger) altijd onder lichte druk en vangt de stoom op van de combi-steamer.

De condensafzuiger is uitgerust met een systeem voor het automatisch herkennen van vocht, die met een sensor de omzetsnelheid van de motor regelt en daarmee de afzuigkracht.

Het voorbereiden van het apparaat

- Voor het inbedrijfnemen van het apparaat dient deze zorgvuldig te worden gereinigd. De aanwijzingen onder **punt 6 „Reiniging en conservatie“** opvolgen.

Het aanzetten van het apparaat

- Het apparaat aansluiten op de hoofdschakelaar.
- Als het nodig is de condensafzuigkap aanzetten. Na het aanzetten werkt deze op de laagste toeren. Het vocht wordt afgevoerd door de afvoer op de achterwand van de combi-steamer.
- Vocht (bijv. door het openen van de deur) wordt herkend door de sensor voor het automatisch herkennen en de zuigkracht is op de juiste manier gereguleerd, om zoveel mogelijk stoom af te voeren.
- Als het apparaat niet meer zal worden gebruikt, dient deze uit te worden gezet met behulp van de hoofdschakelaar.

6. Reiniging en conservatie



WAARSCHUWING!

Voordat kan worden begonnen met reinigen, het apparaat van het lichtnet halen.

Het apparaat nooit wassen onder stromend water noch met een hogedrukreiniger!

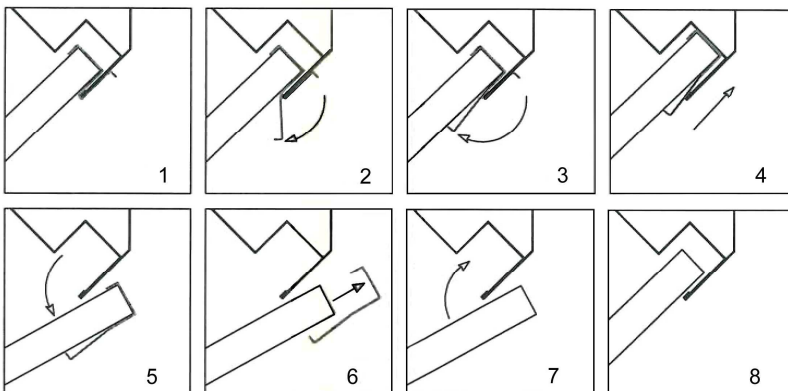
Ervoor zorgen dat er geen water in het apparaat kan komen.

Reinigen van het apparaat

- o De condensafzuiger regelmatig reinigen.
- o Voor het reinigen alleen zachte doeken gebruiken en **nooit** schurende reinigingsmiddelen gebruiken die het oppervlak van het apparaat kunnen bekrassen.
- o Gebruik geen metalen borstels noch metalen spanen.
- o **De ombouw** van het apparaat regelmatig met een vochtig doekje gedrenkt in warm water en een mild reinigingsmiddel afnemen.
- o Alle gewassen oppervlakken zorgvuldig drogen.

Reinigen van het labirintfilter

- o Het labirintfilter moet regelmatig worden gereinigd.
- o Het labirintfilter eruit nemen (onderstaande tekening) en met de hand wassen of in de afwasmachine.



- o De besturingseenheid eruit nemen en het oppervlak met een vochtig doekje reinigen.
- o De binnenkant van de condensafzuiger zorgvuldig reinigen.
- o Het gereinigde oppervlak drogen en opnieuw het labyrntfilter en de besturingseenheid bevestigen.

Conservatie

- o Het wordt aanbevolen minstens één keer per jaar het apparaat door een gespecialiseerde service te laten conserveren. Werk waarbij wordt ingegrepen in het apparaat mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd en specialiseerd personeel.

7. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



VOORZICHTIG!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

POLSKI

Spis treści

1. Bezpieczeństwo	82
1.1 Wyjaśnienie symboli	82
1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	83
1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem	86
2. Informacje ogólne	87
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja	87
2.2 Ochrona praw autorskich	87
2.3 Deklaracja zgodności	87
3. Transport, opakowanie i magazynowanie	88
3.1 Kontrola dostawy	88
3.2 Opakowanie	88
3.3 Magazynowanie	88
4. Parametry techniczne	89
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia	89
4.2 Dane techniczne	90
5. Instalacja i obsługa	90
5.1 Instalacja	90
5.2 Obsługa	93
6. Czyszczenie i konserwacja	94
7. Utylizacja	96

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

1.1 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



ZAGROŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.



OSTRZEŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



GORĄCA POWIERZCHNIA!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosie poparzeniem!



OSTROŻNIE!

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.



WSKAZÓWKA!

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby nie bawiły się urządzeniem ani go nie uruchamiały.
- Podczas eksploatacji urządzenia **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.
- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty. Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu zasilającego nie układać na wykładzinach dywanowych lub innych palnych materiałach. Nie przykrywać przewodu zasilającego. Przewód zasilający nie może znajdować się w obszarze pracy i nie może być zanurzany w wodzie lub innych cieczach.

- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwać i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi **zagrożenie porażenia prądem elektrycznym**.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Odłączyć urządzenie od zasilania,
 - gdy urządzenie nie jest używane,
 - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
 - przed czyszczeniem urządzenia.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko oparzenia!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Gorąca para unosząca się z pieca konwekcyjno-parowego może doprowadzić do poparzenia twarzy, dłoni i rąk! Otworzyć ostrożnie drzwi pieca konwekcyjno-parowego.
- Okap kondensacyjny po zakończeniu pracy jest nadal gorący. Przed rozpoczęciem czyszczenia, urządzenie powinno ostygnąć.

1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem



OSTROŻNIE!

Urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku przemysłowego i w kuchniach powinno być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel.

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi. Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

Zadaniem **okapu kondensacyjnego** jest kondensowanie pary i oparów z pieców konwekcyjno-parowych.

Niniejszy okap kondensacyjny może być stosowany tylko do następujących pieców konwekcyjno-parowych:

„Bartscher Kompakt“ 1/1 GN

D 6110 (Nr art. 117261)

D 10110 (Nr art. 117201)



OSTROŻNIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

2. Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



OSTROŻNIE!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

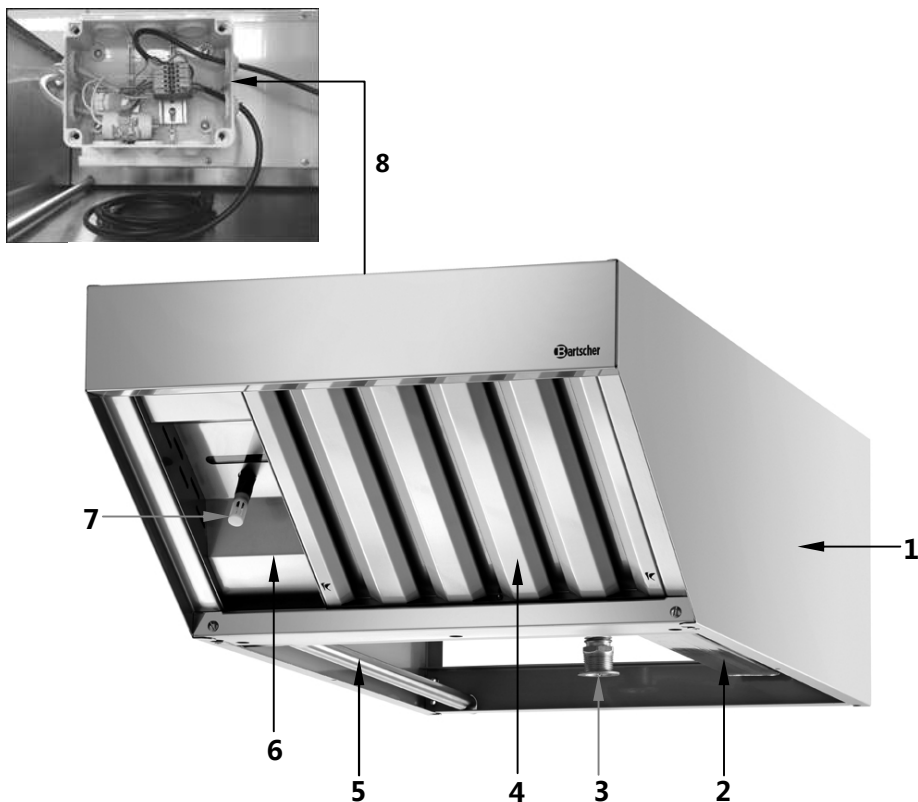
Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- 1 Obudowa
- 2 Rynienka odprowadzająca opary
- 3 Wąż spiralny
- 4 Filtr labiryntowy
- 5 Rynienka ociekowa na skroploną wodę
- 6 Jednostka sterująca
- 7 Czujnik wilgotności
- 8 Puszka rozgałęźna podłączenie zasilania

4.2 Dane techniczne

Nazwa	Okap kondensacyjny „Kompakt” 300
Nr art.:	117002
Materiał:	Stal nierdzewna
Wykonanie:	▪ Przeznaczony do pieców konwekcyjno-parowych GN 1/1 „Bartscher Kompakt” D 6110 (Nr art. 117261) oraz D 10110 (Nr art. 117201) ▪ Filtr: Filtr labiryntowy, stal szlachetna ▪ Regulacja dmuchawy: automatyczna, sterowana czujnikiem
Moc przyłączeniowa:	0,3 kW / 230 V 50/60 Hz
Wymiary:	szer. 520 x gł. 1040 x wys. 300 mm
W zestawie:	Przewód podłączeniowy 2,3 m
Waga:	27,8 kg

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

5. Instalacja i obsługa

5.1 Instalacja



OSTROŻNIE!

Wszystkie prace instalacyjne, przyłączeniowe i konserwacyjne urządzenia mogą być przeprowadzane tylko przez wykwalifikowanych i upoważnionych do tego specjalistów, w zgodzie z obowiązującymi przepisami międzynarodowymi, państwowymi i lokalnymi kraju, w którym przeprowadzana jest instalacja.

- Rozpakować okap kondensacyjny i zutylizować cały materiał opakowaniowy zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju instalacji.
- Z urządzenia można korzystać tylko w odpowiednio wentylowanym pomieszczeniu, aby unikać nadmiernego gromadzenia się w powietrzu szkodliwych dla zdrowia substancji.
- Okap kondensacyjny nie wymaga podłączenia do systemu wentylacji, para i opary są skraplane przez filtr labiryntowy i odprowadzane przez rynienkę ociekową

- Należy zwrócić uwagę, aby w pobliżu urządzenia nie były przechowywane ani używane substancje palne.
- Urządzenia nie wolno uruchamiać w otoczeniu trującym ani wybuchowym.

Montaż okapu kondensacyjnego

- Nałożyć okap kondensacyjny na górną pokrywę odpowiedniego pieca konwekcyjno-parowego (Rozdział 4.2 „Dane techniczne”), tak aby dobrze do niej przylegał. Należy przy tym uważać, aby przewód zasilający nie zablokował się między urządzeniami.
- Przed uruchomieniem zdjąć folię ochronną z urządzenia. Folię należy zdejmować powoli, aby nie pozostawiać resztek kleju. Ewentualne resztki kleju usunąć odpowiednim rozpuszczalnikiem.



OSTRZEŻENIE!

Nigdy nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej ani oznakowań ostrzegawczych.

Podłączenie do odciągu oparów

- Wąż spiralny znajduje się na tylnej ścianie okapu kondensacyjnego i należy go włożyć do odciągu oparów pieca konwekcyjno-parowego.
- Podczas pracy okapu kondensacyjnego para jest zbierana i odprowadzana.



Wąż spiralny

Odciąg oparów
pieca
konwekcyjno-
parowego

Podłączenie do odpływu

- Podłączyć wąż odpływowy (nie zawarty w dostawie) do rynienki ociekowej. Wąż powinien mieć średnicę wewnętrzną 20 mm. Zamocować wąż za pomocą opaski zaciskowej.



Rynienka
ociekowa na
skroploną wodę

Podłączenie



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!

Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności!

- Przed podłączeniem urządzenia do zasilania elektrycznego należy upewnić się, że wartości napięcia i częstotliwości widniejące na tabliczce znamionowej pokrywają się z danymi istniejącej instalacji elektrycznej.

Dopuszcza się tolerancję napięcia nieprzekraczającą $\pm 10\%$.

- Pomiędzy urządzeniem i instalacją elektryczną musi być włączony wyłącznik wielobiegunowy odpowiedni do mocy urządzenia. Wyłącznik, którego styki mają rozwarcie co najmniej 3 mm, musi być łatwo dostępny.
- Podłączenie do instalacji zasilania elektrycznego musi być zgodne z obowiązującymi przepisami międzynarodowymi, krajowymi i lokalnymi.
- Urządzenie jest dostarczane z przewodem przyłączeniowym (długość 2,3 m), bez wtyczki.

5.2 Obsługa

Zasada działania

Pierwsza para wodna, jaka wydostaje się przez drzwi pieca konwekcyjno-parowego, przechodzi przez filtr labiryntowy, który znajduje się na przedniej ścianie okapu kondensacyjnego.

Zasada działania opiera się na metalowym kondensatorze (aluminium), przez który przeprowadzana jest zassana para.

Różnica temperatury pomiędzy parą (gorącą) a powierzchnią aluminium (zimną) sprawia, że para ulega skropleniu i jest zbierana przez wewnętrzną wanienkę pod kondensatorem oraz odprowadzana przez wąż, który jest poprowadzony do odpływu.

Dalej na tylnej ścianie okapu kondensacyjnego znajduje się wąż spiralny, który jest podłączony do odciągu oparów pieca konwekcyjno-parowego. Wąż ten znajduje się (podczas pracy okapu kondensacyjnego) zawsze w lekkim podciśnieniu i zbiera opary z pieca konwekcyjno-parowego.

Okap kondensacyjny jest wyposażony w automatyczny system rozpoznawania wilgotności, który czujnikiem reguluje szybkość obrotów silnika, a przez to siłę zasysania.

Przygotowanie urządzenia

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenie należy dokładnie oczyścić. Uwzględnić wskazówki zawarte w **punkcie 6 „Czyszczenie i konserwacja”**.

Uruchomienie urządzenia

- Podłączyć urządzenie do włącznika głównego.
- W razie potrzeby włączyć okap kondensacyjny. Po włączeniu pracuje on na najniższej prędkości. Wilgoć jest odprowadzana przez odpływ na tylnej ścianie pieca konwekcyjno-parowego.
- Wilgotność (np. przy otwarciu drzwi) jest rozpoznawana przez czujnik automatycznego systemu rozpoznawania i siła zasysania jest odpowiednio regulowana, aby pochłonąć jak największą ilość pary.
- Jeśli urządzenie ma nie być już używane, należy je wyłączyć za pomocą włącznika głównego.

6. Czyszczenie i konserwacja



OSTRZEŻENIE!

Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenie odłączyć od zasilania elektrycznego.

Nigdy nie myć urządzenia pod bezpośrednim strumieniem wody ani za pomocą myjki ciśnieniowej!

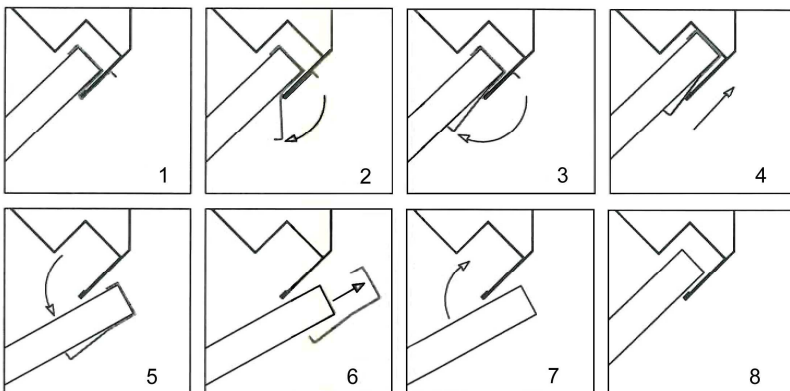
Zwracać uwagę na to, aby woda nie dostała się do urządzenia.

Czyszczenie urządzenia

- o Okap kondensacyjny należy czyścić regularnie.
- o Do czyszczenia używać wyłącznie miękkiej ściereczki i **nigdy** nie stosować szorstkich środków czyszczących, które mogłyby zarysować powierzchnie urządzenia.
- o Nie stosować żadnych szczotek drucianych ani metalowych szpachelek.
- o **Obudowę** urządzenia przecierać regularnie miękką ściereczką, nasączoną ciepłą wodą i łagodnym środkiem myjącym.
- o Wszystkie umyte powierzchnie należy dokładnie osuszyć.

Czyszczenie filtra labiryntowego

- o Filtr labiryntowy musi być czyszczony regularnie.
- o Wyjąć filtr labiryntowy (rys. poniżej) i umyć go ręcznie lub w zmywarce do naczyń.



- o Wyjąć jednostkę sterującą i wyczyścić jej powierzchnię za pomocą wilgotnej ściereczki.
- o Wyczyścić dokładnie wewnętrzną stronę okapu kondensacyjnego.
- o Osuszyć wyczyszczone powierzchnie i ponownie zamocować filtr labiryntowy i jednostkę sterującą.

Konserwacja

- o Zalecamy zlecenie konserwacji urządzenia specjalistycznemu serwisowi przynajmniej raz w roku. Prace ingerujące w urządzenie może wykonać tylko wykwalifikowany personel specjalistyczny.

7. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



OSTRZEŻENIE!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



OSTROŻNIE!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность	98
1.1 Значение символики.....	98
1.2 Меры предосторожности.....	99
1.3 Использование по назначению.....	102
2. Общие сведения	103
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	103
2.2 Защита авторских прав	103
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	103
3. Транспортировка, упаковка и хранение	104
3.1 Транспортная инспекция.....	104
3.2 Упаковка	104
3.3 Хранение	104
4. Технические данные	105
4.1 Описание частей прибора.....	105
4.2 Технические характеристики	106
5. Инсталляция и обслуживание	106
5.1 Инсталляция	106
5.2 Обслуживание.....	109
6. Очистка и техобслуживание.....	110
7. Утилизация	112

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 33154 Salzkotten
 Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
 Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.2 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором или его включения.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Прибор может быть взят в эксплуатацию лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**

- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей.
Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Провод питания не прокладывать на ковровых покрытиях или других легко воспламеняющихся материалах. Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы и не должен погружаться в воду или другие жидкости.

- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится **угроза поражения электрическим током**.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Отсоединить прибор от источника электропитания,
 - если прибор не используется,
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ОСТОРОЖНО! Риск получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Горячий пар, выходящий из пароконвектомата, может стать причиной получения ожогов лица и рук! Осторожно открыть двери пароконвектомата.
- По окончании работы вытяжной конденсационный зонт остается по-прежнему горячим. Перед началом очистки прибор должен полностью остыть.

1.3 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор спроектирован и сконструирован для промышленного использования и может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Предназначением **вытяжного конденсационного зонта** является удаление пара и испарений из пароконвектоматов.

Данный вытяжной конденсационный зонт подходит только к следующим пароконвектоматам:

„Bartscher Kompakt“ 1/1 GN

D 6110 (Артикул 117261)

D 10110 (Артикул 117201)



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС.
Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.
При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

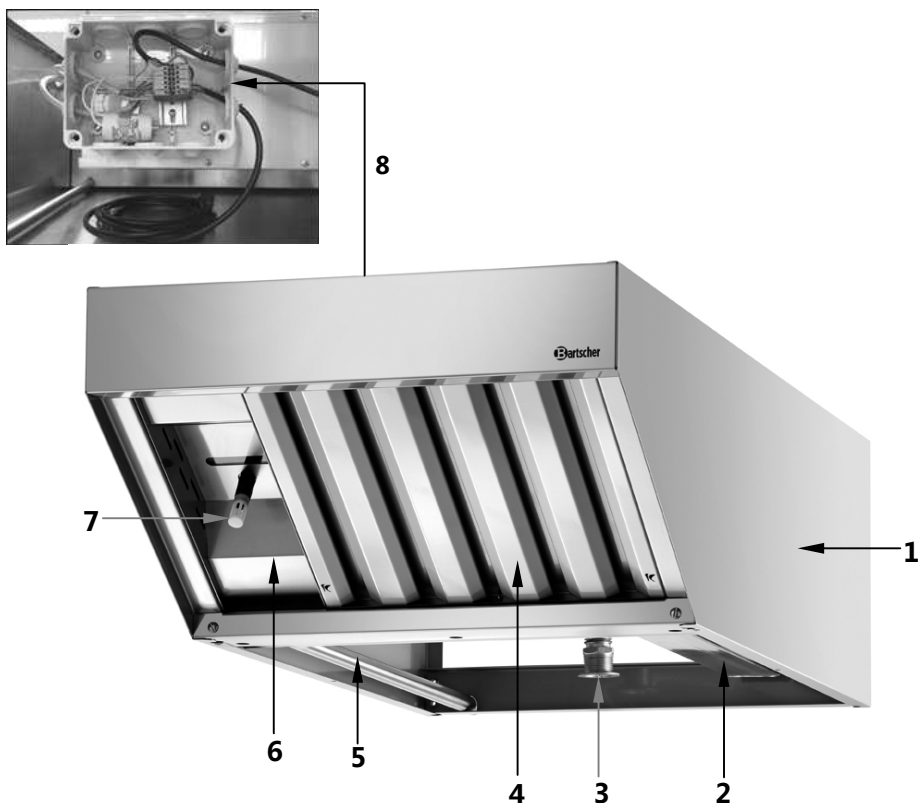
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
 - хранить в сухом и свободном от пыли месте;
 - не подвергать воздействию агрессивных веществ;
 - предохранять от воздействия солнечных лучей;
 - избегать механических сотрясений;
 - при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки.
- В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



- 1 Корпус
- 2 Желобок для отвода пара
- 3 Спиральный шланг
- 4 Лабиринтный фильтр
- 5 Трубка для отвода конденсационной воды
- 6 Блок управления
- 7 Датчик влажности
- 8 Распределительный ящик, подключение питания

4.2 Технические характеристики

Наименование	Вытяжной конденсационный зонт „Kompakt“ 300
Артикул:	117002
Материал:	Нержавеющая сталь
Материал:	▪ Предназначен для пароконвектоматов GN 1/1 „Bartscher Kompakt“ D 6110 (Артикул 117261) и D 10110 (Артикул 117201) ▪ фильтр: лабиринтный фильтр, нержавеющая сталь ▪ управление вентилятором: автоматическое, с сенсорным управлением
Присоединительная мощность:	0,3 кВт / 230 В 50/60 Гц
Размеры:	шир. 520 x гл. 1040 x гл. 490 x выс. 300 мм
В комплекте:	сетевой кабель длиной 2,3 м
Вес:	27,8 кг

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция



ВНИМАНИЕ!

Все работы по установке, подсоединению и техобслуживанию прибора должны выполняться только квалифицированными и уполномоченными для этого специалистами, в соответствии с действующими международными, отечественными и локальными предписаниями страны, в которой выполняется установка прибора.

- Распаковать прибор и утилизировать весь упаковочный материал в соответствии с предписаниями, действующими в стране установки прибора.
- Прибором можно пользоваться только в соответствующем образом вентилируемом помещении во избежание чрезмерного накопления в воздухе вредных для здоровья субстанций.
- Вытяжной конденсационный зонт не требует подключения к системе вентиляции. Пар и испарения посредством лабиринтного фильтра отводятся через желобок для стекающего конденсата.

- Следует обратить внимание, чтобы вблизи прибора не хранились и не использовались горючие субстанции.
- Прибор нельзя вводить в действие в ядовитой или взрывоопасной окружающей среде.

Монтаж вытяжного конденсационного зонта

- Установить вытяжной конденсационный зонт на крышке соответствующего пароконвектомата (Раздел 4.2 „Технические данные“) так, чтобы обеспечить хорошее прилегание. При этом следует обращать внимание, чтобы провод питания не был заблокирован между приборами.
- Перед вводом в действие с прибора снять защитную пленку. Пленку следует снимать медленно, чтобы на поверхности прибора не оставались остатки клея. Остатки клея следует удалить тряпкой, смоченной в соответствующем растворителе.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не удалять с прибора табличку с номинальными данными или предупреждающие обозначения.

Подсоединение к вытяжке испарений

- Спиральный шланг находится в задней стенке вытяжного конденсационного зонта и его следует вставить в вытяжку испарений пароконвектомата. Во время работы вытяжного конденсационного зонта пар собирается и отводится.



Спиральный шланг

Вытяжка испарений пароконвектомата

Подсоединение к стоку

- Подсоединить сливной шланг (не входит в объем поставки) к трубке для отвода конденсационной воды. Внутренний диаметр шланга должен составлять 20 мм. Прикрепить шланг с помощью кабельной стяжки.



Трубка для отвода конденсационной воды

Подключение



**ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!
В случае неправильной установки прибор может стать
причиной получения травм!**

**Перед установкой прибора следует сравнить параметры
локальной электрической сети с техническими данными
прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать
только в случае полного соответствия параметров!**

- Перед подключением прибора к источнику электропитания следует убедиться, что параметры напряжения и частоты, указанные на номинальном щитке, соответствуют параметрам имеющейся сети электропитания.
Величина допуска для напряжения не должна превышать $\pm 10\%$.
- Между прибором и электросетью должен быть установлен многополюсный выключатель, соответствующий для мощности прибора. Выключатель, в котором минимальное расстояние между контактами составляет 3 мм, должен быть легкодоступен.
- Подсоединение к источнику (сети) электропитания должно быть выполнено в соответствии с действующими международными, отечественными и местными предписаниями.
- Прибор поставляется вместе с сетевым кабелем (длина 2,3 м), без вилки.

5.2 Обслуживание

Принцип действия

Первый водяной пар, который выходит через двери пароконвектомата, проходит через лабиринтный фильтр, который находится на передней стенке вытяжного конденсационного зонта.

Принцип действия основан на металлическом конденсаторе (алюминий), через который проходит всасываемый пар.

Вследствие разницы температуры между паром (горячим) и поверхностью алюминия (холодная) пар конденсируется, накапливается во внутреннем лотке, и отводится через желобок отвода, подсоединенный шлангом к стоку.

Далее на задней стенке вытяжного конденсационного зонта находится спиральный шланг, подсоединенный к вытяжке испарений пароконвектомата. В этом шланг (во время работы вытяжного конденсационного зонта) всегда имеет место небольшой вакуум, посредством которого всасываются испарения из пароконвектомата.

Вытяжной конденсационный зонт оснащен автоматической системой обнаружения влаги, который с помощью датчика регулирует скорость оборотов двигателя, и вследствие этого - силу всасывания.

Подготовка устройства

- Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить. Учесть рекомендации, содержащиеся в **пункте 6 „Очистка и техобслуживание“**.

Включение прибора

- Подключить прибор к главному выключателю.
- В случае необходимости включить вытяжной конденсационный зонт. После включения он работает на самой низкой скорости. Влага в этом случае отводится через сток в задней стенке пароконвектомата.
- Влага (например, при открытии двери) обнаруживается автоматическим датчиком системы обнаружения, и сила всасывания регулируется соответствующим образом, чтобы собрать максимальное количество пара.
- Если прибор не будет использоваться, его следует выключить с помощью главного выключателя.

6. Очистка и техобслуживание



ОСТОРОЖНО!

Перед началом очистки отключить прибор от источника электропитания.

Никогда не следует мыть прибор непосредственно под струей воды или с помощью мойки высокого давления!

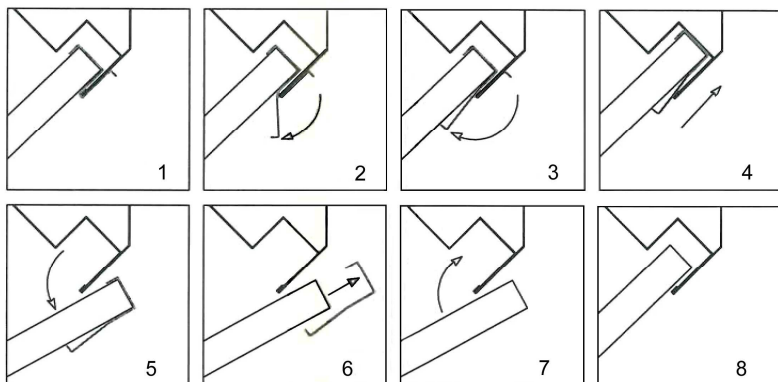
Обращать внимание на то, чтобы вода не попадала в прибор.

Очистка прибора

- o Вытяжной конденсационный зонт следует регулярно очищать.
- o Для очистки следует использовать исключительно мягкие салфетки и **никогда** не пользоваться грубозернистыми чистящими средствами, которые могли бы поцарапать поверхности прибора.
- o Не применять никаких проволочных щеток или металлических скребков.
- o **Корпус** прибора следует протирать мягкой салфеткой, намоченной в теплой воде с мягким моющим средством.
- o Все умытые поверхности следует тщательно осушить.

Очистка лабиринтного фильтра

- o Лабиринтный фильтр следует регулярно очищать.
- o Вынуть лабиринтный фильтр (рис. ниже), и помыть его вручную или в посудомоечной машине.



- o Вынуть блок управления и очистить его поверхность с помощью влажной салфетки.
- o Тщательно очистить внутреннюю часть вытяжного конденсационного зонта.
- o Осушить очищенную поверхность и повторно установить лабиринтный фильтр и блок управления.

Техобслуживание

- o Рекомендуем поручить техобслуживание прибора специализированному персоналу как минимум раз в году. Работы, предполагающие вмешательство в прибор, может выполнять исключительно квалифицированный специализированный персонал.

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.